

# Écriture d'un haïku et décompte syllabique

Christos Nikou

janvier 2025



2  
5  
5,  
7  
7  
5  
5

2  
5  
5,  
7  
7  
5  
5

2  
5  
5,  
7  
7  
5  
5

不  
法  
法  
僧  
の  
白  
白

Image créée avec ChatGPT





# CONCOURS: Haïkus – version internationale 2024-2025

## Objectifs du concours

- Faire découvrir ou redécouvrir le haïku ;
- Donner des outils, des démarches à faire écrire des Haïkus ;
- Motiver et inspirer les apprenants et les professeurs à écrire un texte du genre littéraire-artistique



Université du Pirée

Département d'Études internationales et européennes

Noëma

<https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/noema/index>

revue internationale d'études françaises :  
langue, littérature, culture



ΔΕΛΗΓΑΤΙΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

## À qui s'adresse le concours ?

Il y a 5 catégories :

- Les apprenants du niveau A1 du CECRL ;
- Les apprenants du niveau A2 du CECRL ;
- Les apprenants du niveau B1 du CECRL ;
- Les apprenants du niveau B2-C2 du CECRL ;
- Les professeurs de français.



Le thème de cette année :

## LA PAIX

(dans le sens large du mot: le contraire de la guerre, mais aussi : la paix intérieure, la paix dans la nature, un moment paisible vécu...)



Université du Pirée

Département d'Études internationales et européennes

Noëma

<https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/noema/index>

revue internationale d'études françaises :  
langue, littérature, culture



ΔΕΛΗΓΑΤΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ



## Calendrier du Concours L'APF-FU Grèce :

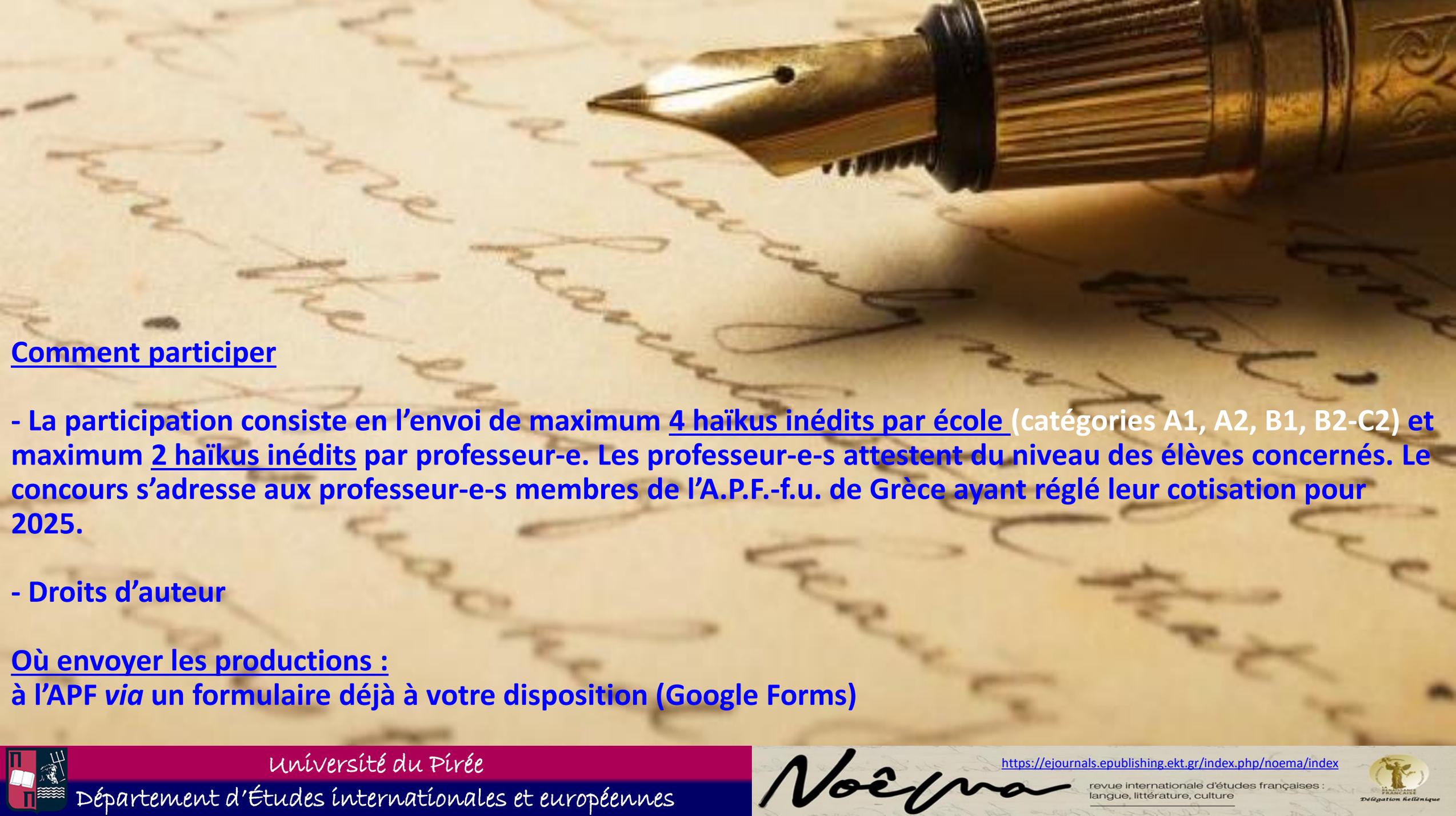
Il y a une **Présélection Nationale** (ex. Belgique, Grèce, Autriche)

La date limite d'envoi des productions est le 9 février 2025.

Les résultats de la **Présélection Nationale** : fin février 2025

Les haïkus primés au concours international seront soumis jusqu'au 1er mars 2025.

Les résultats du concours au niveau international seront annoncés au cours du mois d'avril 2025 et publiés sur la plate-forme de la FIPF début mai 2025.



## Comment participer

- La participation consiste en l'envoi de maximum 4 haïkus inédits par école (catégories A1, A2, B1, B2-C2) et maximum 2 haïkus inédits par professeur-e. Les professeur-e-s attestent du niveau des élèves concernés. Le concours s'adresse aux professeur-e-s membres de l'A.P.F.-f.u. de Grèce ayant réglé leur cotisation pour 2025.

- Droits d'auteur

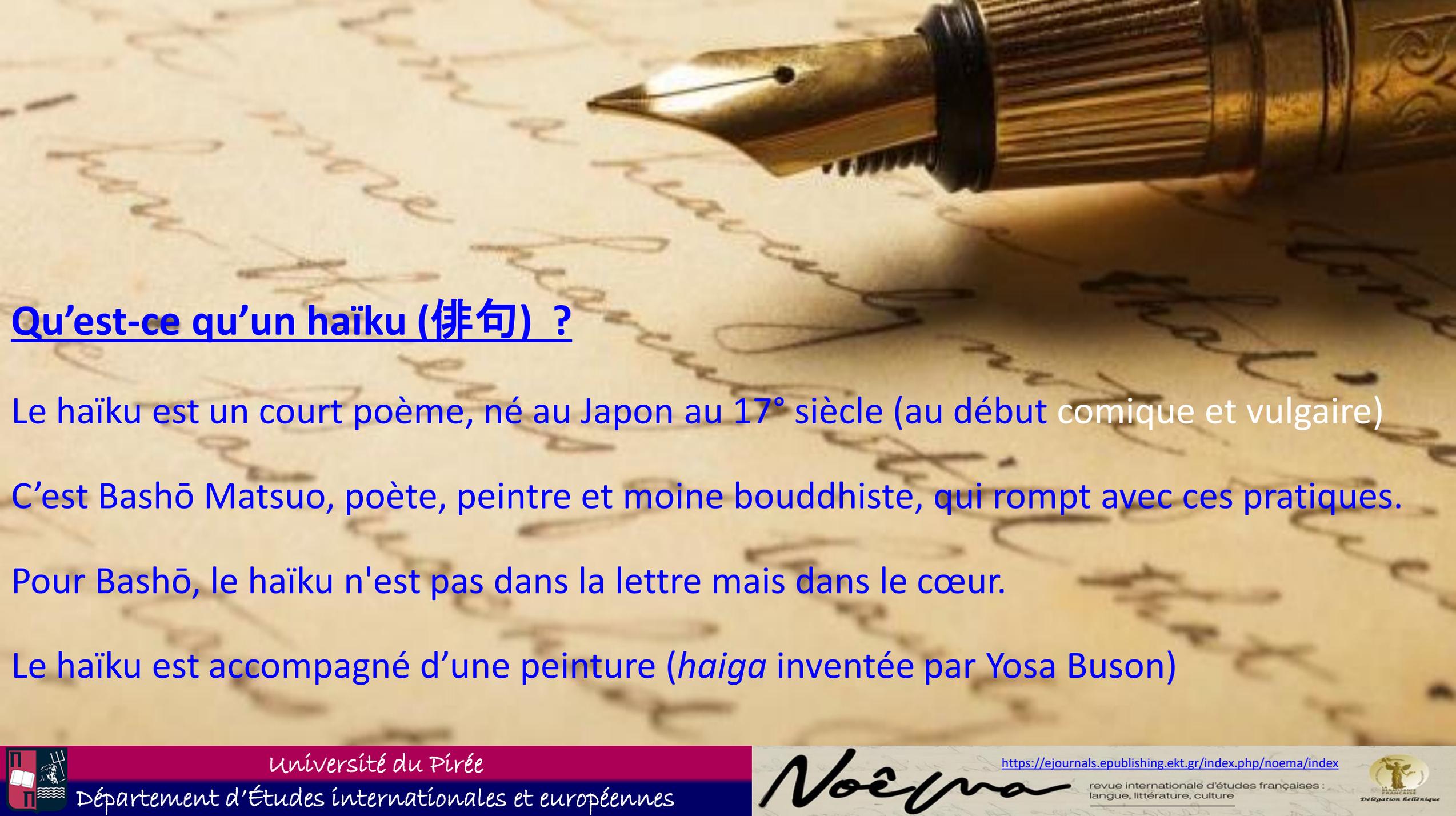
Où envoyer les productions :  
à l'APF *via* un formulaire déjà à votre disposition (Google Forms)



Attention à l'Intelligence Artificielle (IA) et aux autres plateformes  
(écrire un haïku sur la paix)

*L'aube se déploie,  
Un souffle calme apaise tout,  
Silence, la paix.*

Ce haïku est créé *via* ChatGPT. Pourtant, le nombre de syllabes n'est pas correct (15 syllabes au lieu de 17 syllabes), preuve que ChatGPT ne peut pas (encore !) prendre en considération tous les paramètres d'un texte littéraire.



## Qu'est-ce qu'un haïku (俳句) ?

Le haïku est un court poème, né au Japon au 17<sup>e</sup> siècle (au début comique et vulgaire)

C'est Bashō Matsuo, poète, peintre et moine bouddhiste, qui rompt avec ces pratiques.

Pour Bashō, le haïku n'est pas dans la lettre mais dans le cœur.

Le haïku est accompagné d'une peinture (*haiga* inventée par Yosa Buson)

# Haïku

- Forme poétique japonaise brève
- Nombre restreint de syllabes/temps (onji) /pieds
- 3 vers dont le premier compte 5 syllabes, le deuxième 7 syllabes et le troisième 5 syllabes **(5-7-5)**
- Le vers du milieu doit être le plus long
  - ☞ En cas d'une variante sur le nombre de syllabes par vers, le Haïku doit compter 17 syllabes au total (ex. 4-8-5, 6-7-4, etc.) et le vers du milieu est le plus long.

## ✓ Ce qui le caractérise :

- concision et brièveté ;
- le fugitif, l'éphémère, la célébration de l'évanescence des choses : « "dire l'instant dans l'instant", situer dans le temps et l'espace, tel un "polaroid" » (Delnoz, Baraona, Denisot, fiche), c'est pourquoi les « e » caducs à la fin du vers ne sont pas prononcés ;
- la beauté dans les choses les plus simples (un papillon, une rose, un caillou, etc.).







# Un Haïku ne comporte pas de rime



Université du Pirée

Département d'Études internationales et européennes

Noëma

<https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/noema/index>

revue internationale d'études françaises :  
langue, littérature, culture



Δεlegation Hellenique



# Quelques règles phonétiques

- Le haïku est quelque chose de fugitif ; il se lit comme on respire, avec une seule émission de souffle. Il s'envole au rythme/au son de notre voix.



Université du Pirée

Département d'Études internationales et européennes

Noëma

<https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/noema/index>

revue internationale d'études françaises :  
langue, littérature, culture



Δεlegation Hellenique

# Syllabe

Une syllabe est un groupe de sons que l'on prononce par une seule « émission de souffle ».

Une syllabe est composée de plusieurs lettres.

Un mot est composé de plusieurs syllabes.

La syllabe est une suite de phonèmes dont l'un est nécessairement une voyelle.

1 Voyelle = 1 syllabe

2 Voyelles = 2 syllabes

3 Voyelles = 3 syllabes

20 voyelles = 20 syllabes, etc.

Autrement dit, pour avoir une syllabe, on a besoin d'une voyelle (prononcée).

Ex. : restaurant : 3 voyelles, donc 3 syllabes (res – tau - rant)



# Syllabe

(voir Nikou, 2010)

Ah !, Oh ! (Interjections) sont constituées d'une seule syllabe, car nous n'avons qu'une seule voyelle.

La structure syllabique la plus courante en français est de type CV\*.

\*C = Consonne

V = Voyelle



Université du Pirée

Département d'Études internationales et européennes

Noëma

<https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/noema/index>

revue internationale d'études françaises :  
langue, littérature, culture



Δεlegation Hellenique

# Découpage syllabique

•V + C + V = V + CV

Si dans un mot français on trouve **une consonne entre deux voyelles** (V + C + V), on peut toujours le couper de façon que la deuxième syllabe commence par la consonne (V + CV) :

Ex. : manipuler, ma-nipuler, mani-puler, manipu-ler

ossature : [O – sa – tyR] = 3 syllabes, la double consonne à l'écrit comptant pour une seule à l'oral (en phonétique)



# Découpage syllabique

•V + C + C + V = VC + CV

Si dans un mot on trouve **deux consonnes entre deux voyelles** (V + C + C+ V), la première consonne reste dans la première syllabe, la seconde passe à la deuxième syllabe.

Ex. : cactus = cac – tys : [kak - tys] : 2 syllabes

*Cette règle est aussi valable* lorsqu'on a **deux consonnes liquides [l / R]**.

Ex. : parler : par – ler ⇨ [paR–le] : 2 syllabes



# Découpage syllabique

V + C + C + V = V + CCV

Si dans un mot français, on trouve deux consonnes, dont l'une est une liquide [l/R] ou une semi-consonne [j], [ɥ], [w] entre **deux voyelles**, les deux consonnes sont indivisibles et vont avec la voyelle suivante.

Ex (liquide).      agréable : a-gré-able : [a-gRe-abl] : 3 syllabes  
règlement : rè – gle – ment : [Rε-glə-mã] : 3 syllabes

Ex (semi-consonne).      passion : pa – ssion : [pa –sjõ] : 2 syllabes  
régression : re – gre – ssion : [Re – gRe – sjɔ] : 2 syllabes

# Découpage syllabique

•V + C + C + C + V = VC + CCV

Si dans un mot français, on trouve **trois consonnes** entre **deux voyelles**, la première consonne reste avec la première voyelle et les deux autres consonnes vont avec la deuxième voyelle (la voyelle qui suit).

Ex. astragale : as – tra – gale : [as –**tRa** –gal] : 3 syllabes  
austral : aus – tral : [ɔ/os –**tRa**l] : 2 syllabes  
antarctique : an – tar – ctique : [ã –**taR** –**ktik**] : 3 syllabes



# Semi-consonnes/Semi-voyelles

[j], [y], [w]

Ce sont des sons qui se trouvent à mi-chemin entre la voyelle et la consonne  
MAIS

Les semi-consonnes sont classées parmi les consonnes fricatives.

Ces trois sons se comportent comme des consonnes et ne peuvent être ni  
sommet ou centre d'une syllabe ni apparaître seules.



# La semi-consonne [j]

La semi-consonne [j] est formée à partir  
mais ne se prononce pas comme la voyelle.

Différentes graphies : i, ï, y, il, ill, terminaison -tient, terminaison *-tion*, la  
combinaison [consonnes + i + j + voyelle] comme les mots crier, ouvrier

*Exemples :*

- fille [fij] : 1 syllabe
- passion [pa-sjɔ̃] : 2 syllabes
- hier [jɛR] : 1 syllabe
- payer [pe-je] : 2 syllabes
- pied [pje] : 1 syllabe
- crier [kRi-je] : 2 syllabes
- ouvrier [u-vRi-je] : 3 syllabes



EXCEPTIONS (on prononce [il]) :  
ville [vil], mille [mil], tranquille

Autres exemples : fière, siège, pied, ail, caille, paille, etc.



# La semi-consonne « ué » : [y]

La semi-consonne [y] est formée à partir du son [y], mais ne se prononce pas comme le son [y].

Différentes graphies : ui, ue, ua (c'est-à-dire le « u » est suivie d'une voyelle prononcée).

*Exemples :*

- nuage [nyɑz] : 1 seule syllabe (la voyelle est [a])
- puis/puits [pɥi] : 1 syllabe
- huit [ɥit] : 1 syllabe
- pluie [plɥi] : 1 syllabe
- nuit [nyi] : 1 syllabe

Autres exemples : juin, fuite, pluie, truite, buée, etc.



EXCEPTIONS (on prononce [i] ou [y]) :

- guider [gi-de] ou guirlande [giR-lãd]
- cruel [kRy-ɛl],  
gluant [gly-ã],  
affluent, truand...

# La semi-consonne « oué » [w]

La semi-consonne [w] est formée à partir du son [u], mais ne se prononce pas comme le son [u].

Différentes graphies : oi, oua, oin, ouin, oui, oy, oue, oe/ê, w (dans quelques mots).

*Il y a aussi les graphies **gua** (ex. iguane) ou **qua** (ex. équation, aquatique).*

(N.B. On ne trouve jamais cette semi-consonne à la fin d'un mot)

*Exemples :*

- couette [kwɛt] : 1 syllabe
- oui [wi] : 1 syllabe
- soir [swaR] : 1 syllabe
- souhaiter [swe-te] : 2 syllabes
- besoin [bɛ-zwɛ̃] : 2 syllabes
- roi [Rwa] : 1 syllabe
- moyen [mwa-jɛ̃] : 2 syllabes
- watt [wat] : 1 syllabe
- Autres exemples : soirée, foire, droit, foi, poire, jouons, loyer



EXCEPTIONS (on prononce [u]) :

- « Deux consonnes (groupe liquide) suivies de la graphie “ou” et d'une autre voyelle » (Patéli & Fredet, 2010 : 101) :  
clouer [klu-e] : 2 syllabes  
brouette [bru-ɛt] : 2 syllabes

# E caduc/muet [ə] (ex. que, de, le)

- À la fin du vers, le e caduc n'est pas prononcé (l'éphémère). On n'est pas dans un vers classique du XVIIe siècle (alexandrin, césure).
- si le e caduc est suivi d'une voyelle ou se trouve en fin de mot, il n'est pas prononcé. (ex. ma fille adorée).
- Si le e caduc est suivi d'une consonne et précédé d'une seule consonne, n'est pas prononcé. (ex. une terre vaine)
- si le e caduc est suivi d'un h aspiré, il est prononcé/réalisé (ex. le hibou, le héros).
- si le e caduc est précédé d'au moins deux consonnes et suivi d'au moins une consonne (« règle des trois consonnes »), il est normalement prononcé. (ex. arbre nu/fleuri)



# E caduc/muet (exemples)

Ex. Ma fillee est partiee au Canada.

Ex. C'est une gravee erreur.

Ex. Unee personnee sur vingt.

Ex. C'est un énormee événement.

Ex. J'ai acheté unee vestee rouge.



# E caduc/muet

« En fin de syllabe, **précédé de deux consonnes**, le e caduc est toujours maintenu **dans des mots composés et dans des syntagmes** qui précèdent immédiatement une coupe syntaxique forte (une pause) ou prononcés isolément quand le second terme du mot composé ou du syntagme n'a phonétiquement qu'une syllabe portant l'accent principal.

exemples : porte-plume / ouvre-boîte / garde-meubles / il parle bas / une veste rouge / gardes-en / il a la barbe rousse / livre d'art chinois, etc... » (Patéli & Fredet, 2010 : 106)



# E caduc/muet

- *presque, lorsque* : le e caduc est toujours prononcé (exception : *presqu'île*)
- Le pronom *le* à l'impératif indicatif : le e caduc est toujours réalisé (ex. *Prends-le*)

## Règle des trois consonnes

- Après un groupe consonantique constitué d'une consonne suivie d'une liquide ([l, R]), le e caduc se maintient si les deux consonnes sont prononcées (ex : *arbre*e *pourri*, *notre*e *liberté*, le *spectacle*e commence, l'*autre*e jour).
- Après un groupe consonantique constitué d'une liquide suivie d'une consonne ([p, b, t, d, k, g, f, v, s, z, ʃ, ʒ]), le e caduc n'est pas prononcé (dans un débit plus rapide), ex : *une barqu*(e) *pourrie*.

# E caduc/muet

## Attention !

Dans un haïku, le langage familier est à éviter car cela affectera le nombre de syllabes. Dans ce cas, par exemple, l'élision du e muet entraîne automatiquement la suppression des liquides [R] et [l] dans le contexte suivant :

### ***Consonne + Consonne liquide + e***

ex. « pauvre type/pauvre jeune homme » : [po-vRɛ-ʒœ-nɔm (4 syllabes) ou pov-ʒœ-nɔm (3 syllabes)] et [po-vRɛ-tip (3 syllabes) ou pov-tip (2 syllabes)]

ex. « l'autre jour » : [lo-tRɛ-ʒuR (3 syllabes) ou lot-ʒuR (2 syllabes)].

Autre exemples : votre livre, notre liberté, table défectueuse)

**Pour un haïku, la première prononciation (sans élision du e muet) est recommandée.**



# Bibliographie

- CALLAMAND M., *Méthodologie de l'enseignement de la prononciation*, Paris, CLE international, 1981.
- DELNOZ I., BARAONA G. et DENISOT H., « Le haïku en classe de FLE » (fiche). Disponible sur : <<http://www.concourshaiku.org/uploads/4/6/6/3/46638503/le-ha%C3%AFku-en-classe-de-fle.pdf>>.
- HAIBI M., « Qu'est-ce qu'un Haïku et comment en faire un ? », *KajiroSushi*, 2020. Disponible sur : <<https://www.kajirosushi.com/qu-est-ce-qu-un-haiku-et-comment-en-faire-un>>.
- NIKOU C. (avec la contribution de Maro Patéli), *Dossier : La Syllabe*, Université nationale et capodistrienne d'Athènes, 2010. Disponible sur : <<https://users.sch.gr/cnikou/dossiersyllabe.pdf>>.
- PATÉLI M. & FREDET F., *Phonétique du français*, Athènes, Symmetria, 2010.
- WIOLAND F., *La vie sociale des sons du français*, Paris, L'Harmattan, 2005.

